



Documento n. 4



Il verde e l'acqua di Villa Adriana raccontati nei Mouseia

Document no. 4



The green and the water of Villa Adriana told in the Mouseia





Il verde e l'acqua di Villa Adriana raccontati nei Mouseia



Guida in linguaggio facile da leggere e da capire
© logo europeo per facile da leggere: Inclusion Europe.
Maggiori informazioni su www.easy-to-read.eu

© Istituto Villa Adriana e Villa d'Este – VILLÆ

Direzione: Andrea Bruciati

Servizio Accessibilità: Laura Bernardi, Lucilla D'Alessandro, Antonella Mastronardi

Servizi editoriali: Angela Chiaraluce, Lucilla D'Alessandro

Servizi didattici: Viviana Carbonara

Percorso e testi accessibili a persone con disabilità intellettive a cura di Lucilla D'Alessandro

Foto VILLÆ e Archimedia 181 srls per VILLÆ



Versione in linguaggio facile da leggere e da capire:

Anffas Nazionale ETS-APS

e

Anffas Udine (a cura di Maria Cristina Schiratti, Erika Pontelli e Francesca Stella)

**ETS-APS**
Anffas
NAZIONALE

**ETS-APS**
Anffas
UDINE

VILLÆ

TIVOLI

Puoi contattare Villa Adriana e Villa d'Este - Servizio Accessibilità

scrivendo all'indirizzo di posta

Istituto Villa Adriana e Villa d'Este

Piazza Trento, 5

00019 Tivoli (RM), Italia

o telefonando al numero

tel. +39 0774330329

o scrivendo una e-mail all'indirizzo

va-ve.accessibilita@cultura.gov.it



The green and the water of Villa Adriana told in the Mouseia



Easy-to-read and understandable language guide
© European logo for easy to read: Inclusion Europe
More about: www.easy-to-read.eu

© Villa Adriana and Villa d'Este institute – VILLÆ
Direction: Andrea Bruciati
Accessibility service: Laura Bernardi, Lucilla D'Alessandro, Antonella Mastronardi
Editorial services: Angela Chiaraluce, Lucilla D'Alessandro
Educational services: Viviana Carbonara
Path and texts accessible to people with intellectual disabilities by Lucilla D'Alessandro
Pictures by: VILLÆ and Archimedia 181 srls per VILLÆ



Easy-to-read and understandable language version:
Anffas Nazionale ETS-APS
And
Anffas Udine (by Maria Cristina Schiratti, Erika Pontelli and Francesca Stella)

**Anffas**
NAZIONALE

**Anffas**
UDINE

VILLÆ
TIVOLI

You can contact Villa Adriana and Villa d'Este – Accessibility Service

By writing to the mail address
Istituto Villa Adriana and Villa d'Este
Piazza Trento, 5
00019 Tivoli (RM), Italia
By calling
Tel. +39 0774330329
Or by writing an e-mail to
va-ve.accessibilita@cultura.gov.it



Presentazione della guida in linguaggio facile da leggere e da capire.

Questa è una guida scritta in linguaggio facile da leggere e da capire.

Il linguaggio facile da leggere e da capire è uno strumento,

cioè qualcosa che serve,

per le persone con disabilità intellettive e del neurosviluppo.

Il linguaggio facile da leggere e da capire aiuta le persone con disabilità intellettiva e del neurosviluppo a capire quello che c'è scritto in un testo o in un documento.

Molto spesso i libri, i testi, i giornali, i documenti e le informazioni in generale sono scritte in modo difficile e le persone con disabilità intellettive e del neurosviluppo non riescono a capire.

È importante avere delle informazioni accessibili, cioè facili da leggere e da capire, questo perché aiuta le persone con disabilità intellettive e del neurosviluppo ad essere incluse nella società e a fare quello che tutte le altre persone fanno.

Questa guida è divisa in **diversi documenti**.

Ogni documento ci fa conoscere alcune cose che si possono vedere a Villa Adriana.

Il documento **numero 1** si chiama **L'edificio dei Mouseia**.

In questo documento si parla di un edificio all'interno di Villa Adriana dove poter vedere alcune statue scoperte dagli archeologi a Villa Adriana.

Il documento **numero 2** si chiama **Le statue del Canopo nei Mouseia di Villa Adriana**.

In questo documento si parla delle statue che sono state ritrovate al Canopo che si trova a Villa Adriana.



Presentation of the guide in easy-to-read and understandable language.

This is a written guide in easy-to-read and understandable language.

The easy-to-read and understandable language is a tool, something useful to people with intellectual and neurodevelopmental disabilities.

The easy-to-read and understandable language helps people with intellectual and neurodevelopmental disabilities to understand what is in a text or a document.

Very often books, texts, newspapers, documents and information are written in a difficult way so people with intellectual and neurodevelopmental disabilities can't understand.

It is important to have accessible information, easy-to-read and understandable.

It helps people with intellectual and neurodevelopmental disabilities to be involved in society and do everything other people do.

This guide is divided into **several documents**.

Each document lets us know some things that can be seen at Villa Adriana.

Document n.1 is called **The Mouseia Building**.

In this document we talk about a building inside Villa Adriana where we can see some statues discovered by archaeologists at Villa Adriana.

Document n.2 is called **The statues of the Canopus in Villa Adriana's Mouseia**.

In this document we talk about the statues that were discovered at the Canopus which is located in Villa Adriana.

Il documento **numero 3** si chiama **Le sculture e le decorazioni di Villa Adriana che si trovano nei Mouseia.**

In questo documento si parla di alcune statue, di alcuni ritratti e di alcune decorazioni in marmo che ci sono e che sono state ritrovate a Villa Adriana.

Il documento **numero 4** si chiama **Il verde e l'acqua di Villa Adriana raccontati nei Mouseia.**

In questo documento si parla di oggetti di marmo che sono stati ritrovati e che servivano per rendere più bello il giardino di Villa Adriana. Molti di questi oggetti hanno disegnate piante e fiori ed anche animali acquatici e onde.

Il documento **numero 5** si chiama **La scultura del cocodrillo di marmo nei Mouseia di Villa Adriana.**

In questo documento si parla della statua di un cocodrillo in marmo ritrovata nel Canopo.

Ogni documento ha un **glossario.**

Il glossario è un elenco di parole difficili da capire che vengono spiegate in modo più semplice.

Le parole che sono scritte in **grassetto**, cioè con un colore più scuro, all'interno dei documenti sono le parole che sono spiegate all'interno del glossario.

Questa guida è stata realizzata e controllata direttamente da persone con disabilità intellettiva e del neurosviluppo.

Grazie a tutti

Document n.3 is called **Sculptures and decorations of Villa Adriana in the Mouseia.**

In this document we talk about some statues, portraits and some marble decorations that are there and have been found in Villa Adriana.

Document n.4 is called **The green and the water of Villa Adriana told in the Mouseia.**

In this document we talk about marble objects that have been found and were used to make the garden of Villa Adriana more beautiful.

Document n.5 is called **The sculpture of the marble crocodile in Villa Adriana's Mouseia.**

In this document we talk about the statue of the marble crocodile found in the Canopus.

Each document has a **glossary**.

The glossary is a list of words that are difficult to understand which are explained more simply.

Words in **bold**, that is, with a darker colour inside the document are the words that are explained in the glossary.

This guide has been produced and controlled directly by people with intellectual and neurodevelopmental disabilities.

Thank you all



A **Villa Adriana** sono stati trovati molti oggetti in marmo.

Tra questi ci sono dei pilastri di sostegno di **pergole** con rami e figure che si riferiscono al dio Dioniso.

Questa è una foto di un pilastro di sostegno di una pergola.



Ci sono anche dei vasi molto grandi, degli **oscilla**, delle maschere e vari oggetti di arredo come per esempio dei **trapezofori**.

Questa è una foto di un oscillum.





Many marble objects have been found at **Villa Adriana**.

Among them are supporting pillars of **pergolas** with branches and figures that refer to the god Dionysus.

This is a picture of a supporting pillar of a pergola.



There are also very large vases, **oscillas**, masks, and various furnishing objects such as **trapezophores**.

This is a picture of an oscillum.



La maggior parte di questi oggetti serviva per rendere più bello il giardino.

Il giardino di Villa Adriana era molto grande e con tanto verde. Negli spazi aperti c'erano delle grandi fontane che facevano tutto più bello e favoloso.

All'imperatore **Adriano** piaceva molto il verde della natura e l'acqua.

Dove c'erano delle fontane e delle vasche, c'erano sempre anche delle sculture che facevano riferimento alla natura e all'acqua. Per esempio, a Piazza d'Oro e al Teatro Marittimo di Villa Adriana i **fregi** avevano immagini di **eroti** e personaggi della mitologia greca che cavalcano le onde.

Questa è una foto dei fregi del Teatro Marittimo.



Anche i **capitelli** dell'Edificio con Tre Esedre di Villa Adriana, dove c'è una grande fontana, hanno delle immagini legate all'acqua, come i delfini e le **foglie lanceolate**, che sono state fatte da artisti specializzati e sono uniche e originali.

Most of these objects served to make the garden more beautiful.

The garden of Villa Adriana was very large and with lots of green. In the open spaces there were large fountains that made everything more beautiful and fabulous.

Emperor **Hadrian** really liked the green of nature and water.

Where there were fountains and pools, there were always sculptures that referred to nature and water.

For example, in Piazza d'Oro and the Teatro Marittimo of Villa Adriana the **friezes** had images of **erotes** and characters from Greek mythology riding the waves.

This is a picture of the friezes of the Maritime Theatre.



Also the **capitals** of the Building with Three Exedras of Villa Adriana, where there is a large fountain, have water-related images, such as dolphins and **lanceolate leaves**, which have been made by specialized artists and are unique and original.

Questa è la foto di un pezzo di un capitello
con delfini e foglie lanceolate scolpite.



This is a picture of a piece of a capital
with dolphins and carved lanceolate leaves.



GLOSSARIO



ITALIANO



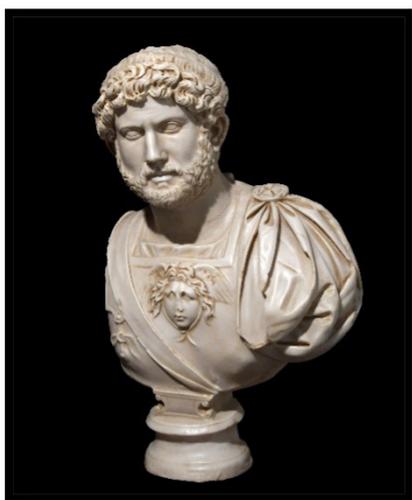
Il glossario del documento: il Verde e l'Acqua

Il glossario è un elenco di parole difficili da capire che vengono spiegate in modo più semplice.

Questo glossario è scritto in ordine alfabetico, questo significa che le parole seguono l'alfabeto e vengono scritte in base alla posizione delle lettere iniziali.

Per esempio prima vengono scritte le parole che iniziano con la A, poi quelle con la B, con la C, con la D e con tutte le lettere dell'alfabeto.

ADRIANO: Adriano è nato il 24 gennaio del 76 dopo Cristo ed è morto in Italia nella città di Baia, in Campania, il 10 luglio del 138 dopo Cristo. Adriano era un imperatore romano e ha costruito Villa Adriana a Tivoli, vicino Roma. Questa è la foto di un calco, cioè della copia di una scultura dell'imperatore Adriano.



CAPITELLI: Il capitello è la parte superiore, cioè la parte sopra, di una colonna. Sul capitello si appoggia l'architrave o l'arco.

L'architrave serve a collegare le colonne fra di loro.

L'architrave è orizzontale.

Anche l'arco serve per collegare le colonne fra loro.

L'arco ha una forma curva.

Il capitello può essere decorato in vari modi.

Questa è la foto di un capitello.



EROTI: Gli Eroti sono dei fanciulli alati, cioè dei bambini con le ali.

Questi bambini alati assomigliano al dio greco Eros. Eros era il dio greco dell'amore.

Gli Eroti sono spesso disegnati e scolpiti mentre fanno delle attività della vita quotidiana, cioè della vita di tutti i giorni.

Questa è la foto di un fregio con l'immagine di un Erote.



FOGLIE LANCEOLATE: Le foglie lanceolate sono delle foglie che hanno una forma appuntita, cioè una forma che ricorda la punta di una lancia.

Questa è la foto di due foglie lanceolate.



Questa è la foto di un pezzo di un capitello con le immagini delle foglie lanceolate.



FREGI: i fregi sono delle fasce scolpite che venivano messe sopra alle colonne e agli archi o che venivano usate come delle cornici.

Questa è la foto di un fregio.



OSCILLA: Gli oscilla sono dei dischi di pietra, di terracotta o di metallo che potevano essere appesi per decorare, cioè rendere più bello, un giardino o una stanza. Gli oscilla in origine facevano parte del mondo sacro e religioso, cioè delle cose che riguardano la religione.

A Villa Adriana gli oscilla sono in marmo e sono scolpiti con dei fiori, delle piante o delle persone.

Questi dischi si chiamano così perché quando erano appesi oscillavano, cioè si muovevano da una parte all'altra con il vento.

Nella lingua latina si chiamano *oscillum* al singolare, cioè se si parla di un solo disco, o *oscilla* al plurale, cioè se si parla di due o più dischi.

Questa è la foto di un *oscillum*.



PERGOLE: le pergole sono delle strutture che servono per sostenere le piante rampicanti, cioè le piante che salgono sui muri e sulle colonne, e le viti dell'uva.

Questa è la foto di una pergola.



Questa è la foto del sostegno di una pergola ritrovato a Villa Adriana.



TRAPEZOFORI: I trapezofori sono dei supporti, che sostengono, cioè tengono in piedi, una tavola o un tavolino.

I trapezofori possono essere decorati con varie immagini, come per esempio animali e foglie.

Questa è la foto di un trapezoforo.



VILLA ADRIANA: Villa Adriana è stata costruita moltissimo tempo fa, tra il 118 e il 138 dopo Cristo.

La villa è stata costruita dall'Imperatore Adriano.

La villa era molto grande e aveva case per abitare e ricevere ospiti, terme, fontane e giardini.

La villa aveva all'interno anche delle decorazioni e degli oggetti molto belli.

Questa è una foto di una parte di Villa Adriana fotografata dall'alto.





GLOSSARY



ENGLISH



The Document Glossary: the green and the water

The glossary is a list of words that are difficult to understand which are explained more simply.

This glossary is written in alphabetical order, this means that words follow the alphabet and are written according to the position of the initial letters.

For example, words starting with A are written first, then those with the B, with the C, with the D and with all the letters of the alphabet.

CAPITALS: The capital is the upper part, that is, the part above, of a column.

On the capital rests the architrave or arch.

The architrave serves to connect the columns to each other.

The architrave is horizontal.

The arch also serves to connect the columns to each other.

The arch has a curved shape.

The capital can be decorated in various ways.

This is a picture of a capital.



EROTI: The Eroti are winged children, that is, children with wings.

These winged children resemble the Greek god Eros. Eros was the Greek god of love. The Eroti are often drawn and sculpted while doing activities of daily living, that is, of everyday life.

This is a picture of a frieze with the image of an Erote.



FRIEZES: friezes are carved bands that were placed above the columns and arches or that were used as frames.

This is a picture of a frieze.



HADRIAN: Hadrian was born on 24th January 76 A.D.

He died in Italy, namely in Baiae, a city in the Campania region, on July 10th, 138 A.D.

He was a Roman emperor.

He built Villa Adriana in Tivoli, near Rome.

This is a picture of a sculpture representing Emperor Hadrian.



LANCEOLATE LEAVES: The lanceolate leaves are leaves that have a pointed shape, that is, a shape that resembles the tip of a spear.

This is the picture of two lanceolate leaves.



This is a picture of a piece of a capital with images of lanceolate leaves.



OSCILLA: The oscillas are stone discs, terracotta or metal discs that could be hung to decorate, that is, make a garden or a room more beautiful. The oscillas were originally part of the sacred and religious world, that is, things that concern religion.

At Villa Adriana the oscillas are in marble and are carved with flowers, plants or people.

These discs are so called because when they were hung they oscillated, that is, they moved from one side to the other with the wind.

In Latin language they are called *oscillum* in the singular, when we are talking about a single disc, or *oscilla* in the plural, when we refer to two or more discs.

This is a picture of an *oscillum*.



PERGOLAS: pergolas are structures that were used to support climbing plants, that is, plants that climb walls and columns, and grape vines.

This is a picture of a pergola.



This is a picture of the support of a pergola found at Villa Adriana.



TRAPEZOPHORES: The trapezophores are supports, which support, that is, hold standing, a table or a small table.

Trapezophores can be decorated with various images, such as animals and leaves.

This is a picture of a trapezon.



VILLA ADRIANA: Villa Adriana was built a long time ago, between 118 and 138 A.D.

Villa Adriana was built by the Emperor Hadrian.

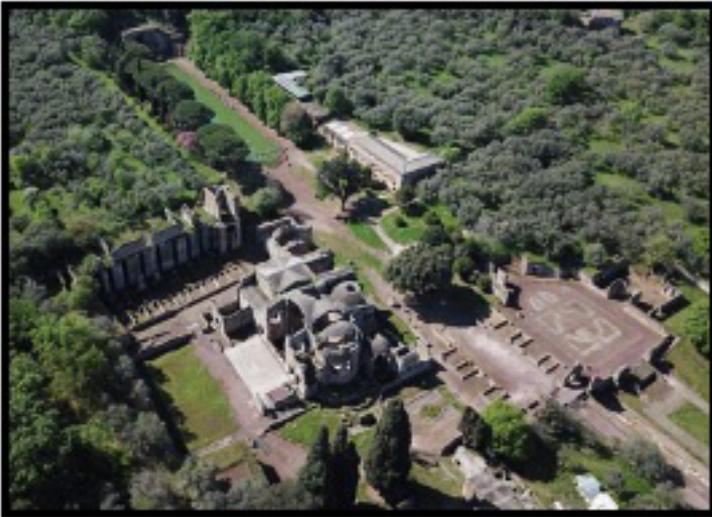
Villa Adriana was big.

It had many houses inside where the emperor could receive guests.

There also were spas, fountains and gardens.

Inside the Villa there were many decorations and beautiful objects.

This is a photo of a part of Villa Adriana photographed from above.



ISBN: 978-88-6445-056-8



9 788864 450568